



МАРК АВРЕЛИЙ

НАЕДИНЕ
С СОБОЙ



Издательство АСТ

УДК 1(091)
ББК 87.3(0)32
М26

Серия «Наследие мудрых»

Переводчик *С. Роговин*
Дизайн макета *Е. Алenuшкина*

Аврелий, Марк
М26 Наедине с собой: [сборник] / Марк Аврелий ; пер. с древнегреч.
С. Роговина. — Москва : Издательство АСТ : Кладезь, 2026. —
224 с. — (Наследие мудрых).


ISBN 978-5-17-150656-8

«Наедине с собой» — сборник афористических мыслей Марка Аврелия, написанный им на греческом языке (койне) в 70-е годы II века во время войны на северо-восточных границах империи.

Эти личные записи содержат рассуждения римского императора о жизни и смерти, чести и долге, душе и разуме, а также отражают упорное стремление не только руководствоваться в своем мироощущении учением стоиков, но и развивать его дальше.

УДК 1(091)
ББК 87.3(0)32


ISBN 978-5-17-150656-8
© ООО «Издательство АСТ», 2026



«Наедине с собой» — это личные записи римского императора Марка Аврелия Антонина, сделанные им в 70–е гг. II в. н.э. Благодаря исключительному положению Марка Аврелия и его литературному дарованию этот документ, позволяющий (редчайший случай в истории античной литературы) наблюдать не столько даже личную жизнь, сколько напряженную личную работу над освоением достижений многовековой стоической традиции, стал впоследствии одним из наиболее читаемых памятников мировой литературы.

В основу издания положен полный русский перевод труда Марка Аврелия, сделанный С. Роговиным и вышедший в серии «Памятники мировой литературы» в издательстве М. и С. Сабашниковых в 1914 году в Москве.

В значительной степени перевод С. Роговина есть не что иное, как добросовестный подстрочник, и потому он нуждался в определенной адаптации. Однако при редактировании смысл и дух высказываний Марка Аврелия, безусловно, сохранен.



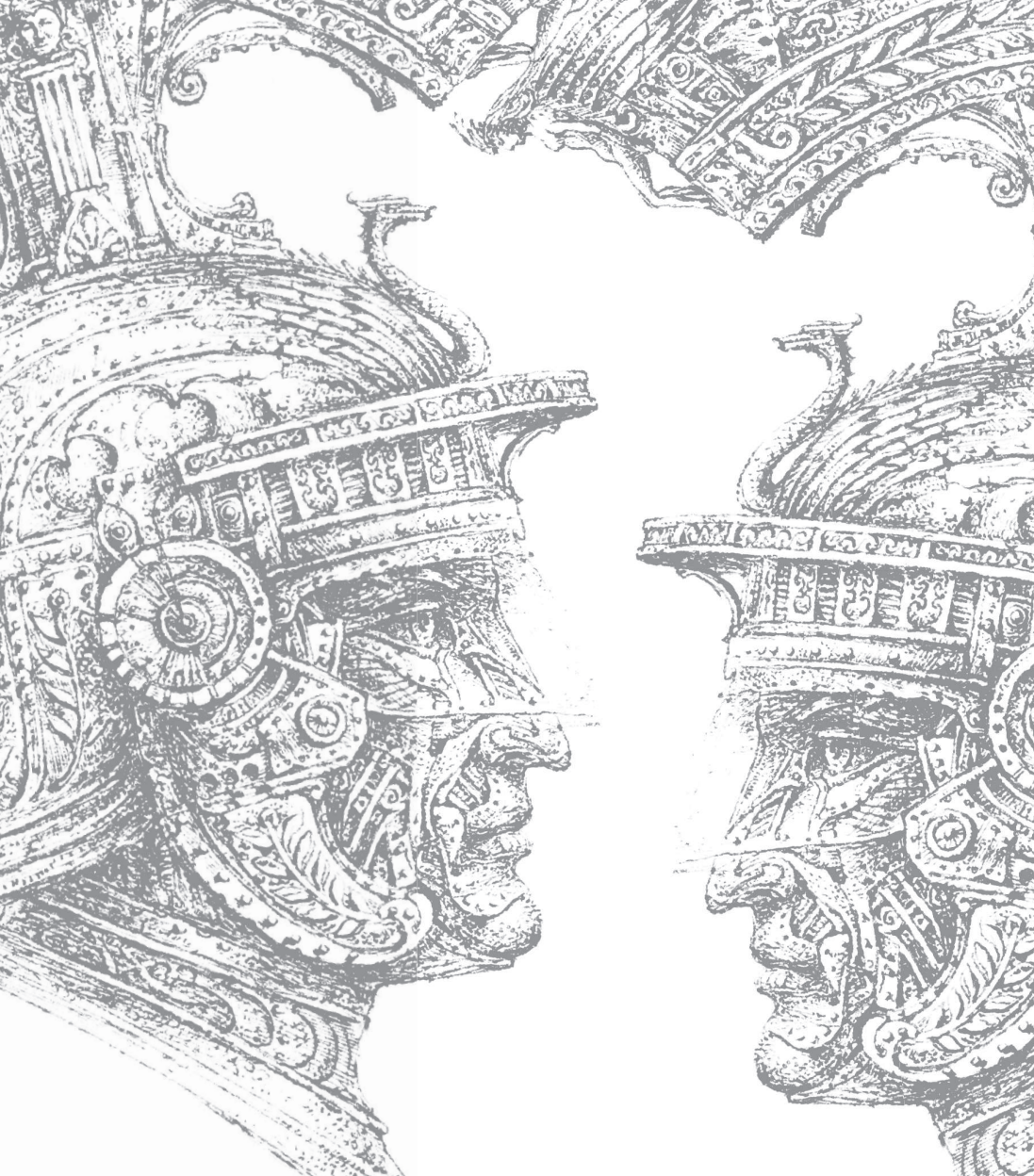




СОДЕРЖАНИЕ

Книга первая	9
Книга вторая	21
Книга третья	33
Книга четвертая	47
Книга пятая	69
Книга шестая	87
Книга седьмая	107
Книга восьмая	129
Книга девятая	151
Книга десятая	169
Книга одиннадцатая	187
Книга двенадцатая	205







**ПЕРВАЯ
КНИГА**

МАВР
РЕЛ
ИЙ

I

От Вера, моего деда, я унаследовал сердечность и незлобивость.

2

От славы моего родителя и оставленной им по себе памяти — скромность и мужественность.

3

От матери — благочестие, щедрость, воздержание не только от дурных дел, но и дурных помыслов. А также — простоту образа жизни, далекую от всякой роскоши.

4

От прадеда — то, что не пришлось посещать публичных школ; я пользовался услугами прекрасных учителей на дому и понял, что на это стоит тратить.


5

От воспитателя — равнодушие к борьбе между зелеными и синими, победам гладиаторов с фракийским или галльским вооружением. Неприхотливость, выносливость в трудах, несуетливость и стремление к самостоятельности в решении дел, невосприимчивость к клевете.

6

От Диогнета — нерасположение к пустякам, недоверие к рассказам чудотворцев и волшебников о заклинаниях, изгнании демонов и тому подобных вещах. А также и то, что не разводил перепелов, не увлекался глупостями, а отдался философии, слушая сначала Бакхия, затем Тандасида и Маркиана. Уже с детских лет писал диалоги и полюбил простое





ложе, звериную шкуру и прочие принадлежности эллинского образа жизни.

7

От Рустика — мысль о необходимости исправлять и образовывать свой характер, не уклоняться в сторону изощренной софистики и сочинения бессмысленных теорий, не составлять увещательных речей, не разыгрывать напоказ ни страстотерпца, ни благодетеля, не увлекаться риторикой, поэтическими украшениями речи, и не разгуливать дома в столе. Благодаря ему я пишу письма простым слогом, по примеру письма, написанного им самим из Синуэссы к моей матери. Я всегда готов к снисхождению и примирению с теми, кто в гневе поступил неправильно, оскорбительно, едва они сделают первый шаг к восстановлению наших прежних отношений. Я стараюсь вникнуть во все, что читаю, не довольствуясь поверхностным взглядом, но не спешу соглашаться с многоречивыми пустословами. Рустик первый познакомил меня с «Воспоминаниями об Эпиктете», ссудив их из своей библиотеки.

8

От Аполлония — свободомыслие и осмотрительность, стремление неуклонно руководствоваться ничем иным, кроме разума, оставаясь верным себе при невыносимой боли, потери ребенка и тяжелой болезни. На его примере я наглядно убедился, что в одном и том же лице величайшая настойчивость может сочетаться со снисходительностью. Когда приходится с трудом растолковывать что-либо, я не раздражаюсь и не выхожу из себя, ибо видел человека, который опытность и мастерство в передаче глубочайших знаний считал наименьшими

Н
А
Е
Д
И
Н
Е

С
С
О
Б
О
Й

11



из своих достоинств. От него я научился тому, каким образом следует принимать от друзей так называемые услуги, не чувствуя себя вечно обязанным, но и не проявляя равнодушия.

9

От Секста — благожелательность; образец дома, которым руководит отец семейства, представление о жизни согласно природе и подлинном величии, заботливое отношение к нуждам друзей, способность терпеливо сносить невежество, высокоглядство и самомнение, ладить со всеми. Общение с Секстом было приятнее всякой лести, да и у самих льстецов он пользовался величайшим почетом, вопреки собственному желанию. От него я научился методически находить и связывать между собою основополагающие правила жизни, не выказывать признаков гнева или какой-либо другой страсти, сочетать невозмутимость с самыми нежными почтительными привязанностями, пользоваться доброй славой, соблюдая благопристойность, накапливать знания, не выставляя их напоказ.

10

От Александра-грамматика я научился воздержанию от упреков и обидных замечаний тем, кто допускал варваризмы, коверкание и неблагозвучность речи, предлагая им надлежащие выражения в форме ответа, подтверждения или совместного разбора самого предмета, а не оборота речи либо посредством другого уместного приема напоминания.



II

От Фронтонa — понимание того, что тирания влечет за собой клевету, изворотливость, лицемерие и что вообще люди, слышавшие у нас аристократами, отличаются бессердечием и черствы душой.

III

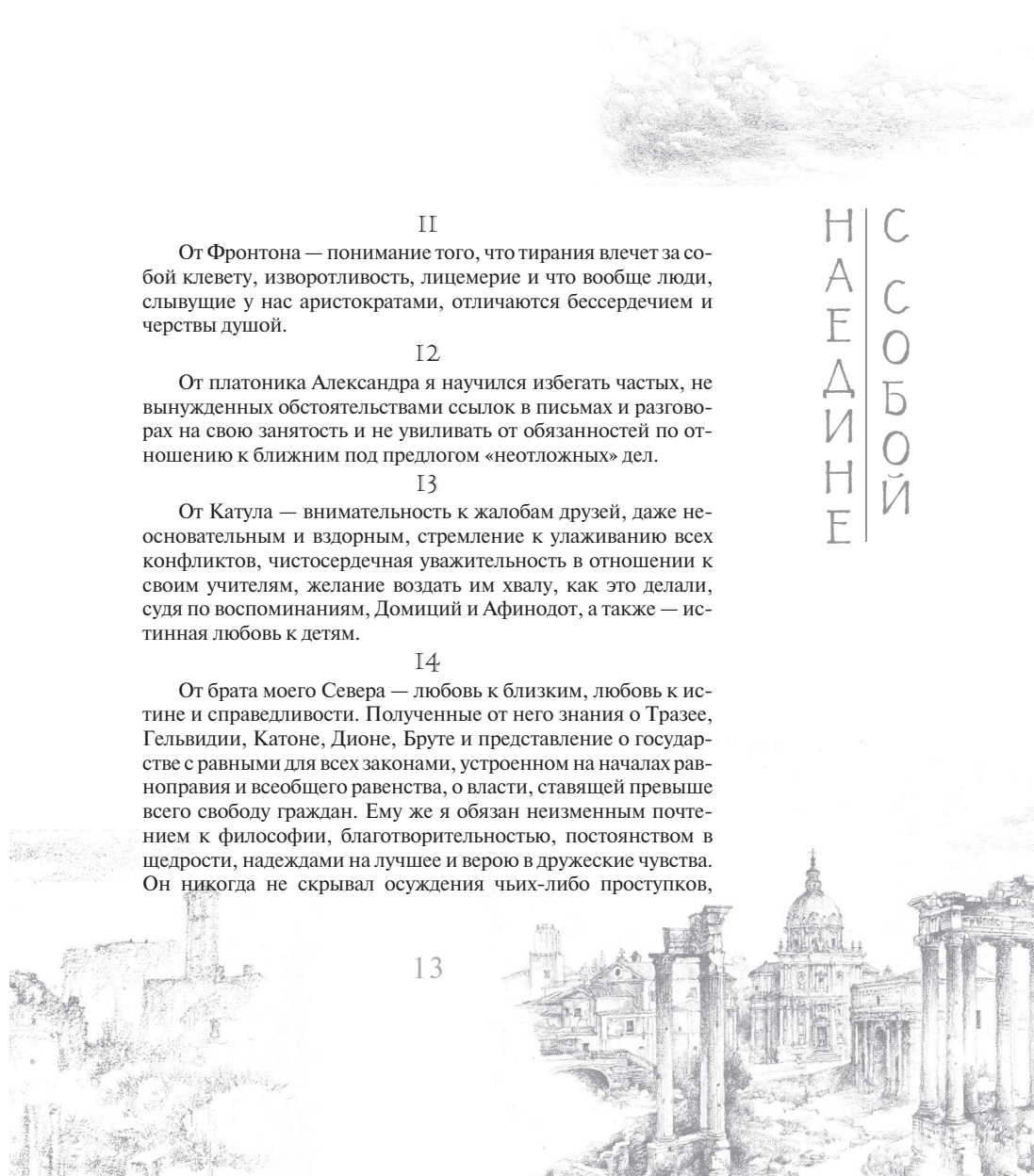
От платоника Александра я научился избегать частых, не вынужденных обстоятельствами ссылок в письмах и разговорах на свою занятость и не увильнуть от обязанностей по отношению к близким под предлогом «неотложных» дел.

IV

От Катула — внимательность к жалобам друзей, даже неосновательным и вздорным, стремление к улаживанию всех конфликтов, чистосердечная уважительность в отношении к своим учителям, желание воздать им хвалу, как это делали, судя по воспоминаниям, Домиций и Афинодот, а также — истинная любовь к детям.

V

От брата моего Севера — любовь к близким, любовь к истине и справедливости. Полученные от него знания о Тразее, Гельвидии, Катоне, Дионе, Бруте и представление о государстве с равными для всех законами, устроенном на началах равноправия и всеобщего равенства, о власти, ставящей превыше всего свободу граждан. Ему же я обязан неизменным почтением к философии, благотворительностью, постоянством в щедрости, надеждами на лучшее и верою в дружеские чувства. Он никогда не скрывал осуждения чьих-либо проступков,





МАРК
АВР
РЕ
ЛИЙ

а друзьям не приходилось догадываться о его желаниях: они были всем ясны.

15

От Максима — самообладание, неподатливость чужим влияниям, бодрость в трудных обстоятельствах, в том числе болезнях, уравновешенный характер, обходительность и чувство собственного достоинства, старательность в своевременном исполнении очередных дел. Что бы ни говорил Максим, все верили в его искренность, что бы ни делал — в его добрые намерения. У него я научился ничему не удивляться, не поражаться, ни в чем не спешить и не медлить, не теряться, не предаваться унынию, не расточать излишние похвалы, вызывающие позднее гнев и подозрительность, а быть снисходительным, оказывать благодеяния, чуждаясь лжи, имея в виду непоправимость содеянного, а не запоздалые исправления.

Он умел шутить, соблюдая благопристойность, не выказывая презрительного высокомерия, но никто не считал себя выше его.

16

От отца — кротость и непоколебимая твердость в тщательном обдуманном решении, отсутствие интереса к мнимым почестям, любовь к труду и старательность, внимание ко всем, кто может внести какое-либо общепольное предложение, неизменное воздаяние каждому по его достоинству, понимание того, где нужна строгость, а где — большая мягкость. Благодаря отцу — прекращение любовных связей с мальчиками и преданность общественным делам. Отец разрешал своим друзьям не являться на его обеды и не сопровождать его в путеше-

14



ствиях; те, кто отлучались по своим делам, при возвращении сохраняли его прежнее расположение. Во время совещаний он упорно настаивал на исследовании всех обстоятельств дела и не спешил положить конец обсуждению, довольствуясь первым встретившимся решением. Он сохранял постоянство в отношениях с друзьями, не меняя их из-за пресыщения, но и не поддаваясь чрезмерному увлечению ими. Самостоятельность во всем, ясный ум, предвидение событий далеко вперед, предусмотрительная распорядительность во всем, вплоть до мелочей, без тени кичливости своими способностями. Ответственных кликов и всяческой лести при нем стало меньше. И неусыпная охрана того, что необходимо государству, бережливость в расходах и выдержка, когда это ему ставилось в вину. И не было у него суеверного страха перед богами, а что касается людей, то не было ни заискивания перед народом, ни стремления понравиться, ни угодливости перед толпой, а напротив — трезвость и основательность; и никогда не было безвкусной погони за новизной. Всем тем, что делает жизнь легкой — а этого судьба давала ему в изобилии, — он пользовался и скромно, и вместе с тем охотно, так что он спокойно брал то, что есть, и не нуждался в том, чего нет. И никто не сказал бы про него, что он софист, вульгарный болтун или педант, а напротив, — что он человек сложившийся, совершенный, чуждый лести и способный руководить и своими, и чужими делами. Вдобавок он ценил истинных философов, а остальных не порицал, хотя и не поддавался им. Кроме того, общительность и обходительность, но не через меру. О своем теле он заботился надлежащим образом, не как какой-нибудь

Н А Е Д И Н Е

С С О Б О Й

